




Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.

5 crédits	30.0 h	Q1
-----------	--------	----

**Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2019-2020**

Enseignants	Lurson Benoît ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	LGLOR1621/1621A et LGLOR1622/1622A ou une formation jugée suffisante par l'enseignant.
Thèmes abordés	Étude approfondie de textes de l'Égypte pharaonique. En alternance avec le cours LGLOR2624, ce cours aborde les thèmes suivants : 1. Traduction commentée d'un texte littéraire en moyen égyptien (20h mag.); 2. Traduction commentée d'inscriptions de l'Ancien et du Moyen Empire (10h mag.).
Acquis d'apprentissage	1 Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de lire, de translittérer et de traduire avec aisance des textes épigraphiques et littéraires en ancien et moyen égyptien.  ----- <i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b> Contrôle continu et examen oral final, sur base d'une préparation écrite. Le contrôle continu et l'examen final comptent chacun pour la moitié de la note finale (50% + 50%). Le contrôle continu peut prendre la forme de fiches de lecture.
Méthodes d'enseignement	<b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b> Les questions relatives à la littérature dans l'Égypte ancienne sont présentées sous la forme d'un cours magistral. Les traductions commentées s'effectuent pour partie sur base d'une préparation préalable effectuée par les étudiants. L'interprétation des textes se fait sous forme d'une discussion avec les étudiants. Des lectures complètent la formation.
Contenu	Le cours permet d'approfondir et d'élargir les connaissances et la pratique de la langue acquises au premier cycle et d'aborder les problématiques relatives à la littérature dans l'Égypte ancienne, et plus spécifiquement aux genres des textes. Le choix des inscriptions et textes proposés à la traduction commentée et à l'interprétation s'inscrivent dans cette optique.
Ressources en ligne	Le serveur Moodle permet d'obtenir : <ul style="list-style-type: none"><li>• les photographies originales des inscriptions à traduire ;</li><li>• les copies des textes disponibles en version numérisée.</li></ul>

<p>Bibliographie</p>	<p><b>1. Grammaires :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• M. Malaise &amp; J. Winand, <i>Grammaire raisonnée de l'égyptien classique</i>, <i>Æegyptiaca Leodiensia</i> 6, 1999 ;</li> <li>• C. Obsomer, <i>Égyptien hiéroglyphique, Grammaire pratique du moyen égyptien</i>, Bruxelles, Safran, 2009.</li> </ul> <p><b>2. Dictionnaires :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A. Erman &amp; H. Grapow, <i>Wörterbuch der ägyptischen Sprache, Bände I-V</i>, Leipzig/Berlin, 1926-1963 ;</li> <li>• R.O. Faulkner, <i>A Concise Dictionary of Middle Egyptian</i>, Oxford, 1962 ;</li> <li>• R. Hannig, <i>Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptisch – Deutsch (2800-950 v. Chr.)</i>, 6. Auflage, Kultur und Geschichte der Antiken Welt 64, Mayence, 2015.</li> </ul> <p><b>3. Édition de textes :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Bibliotheca Æegyptiaca</i>, Bruxelles ;</li> <li>• <i>Kleine Ägyptische Texte</i>, Wiesbaden ;</li> <li>• K. Sethe, <i>Historische-biographische Urkunden des Mittleren Reiches</i>, Leipzig, 1935 ;</li> <li>• K. Sethe, <i>Ägyptische Lesestücke. Texte des Mittleren Reiches</i>, 2e éd., Leipzig, 1928.</li> </ul> <p><b>4. Littérature :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• G. Burkard &amp; H. J. Thissen, <i>Einführung in die altägyptische Literaturgeschichte I: Altes und Mittleres Reich</i>, 4. Auflage, Einführungen und Quellentexte zur Ägyptologie 1, 2012 ;</li> <li>• A. Loprieno (éd.), <i>Ancient Egyptian Literature: History and Forms</i>, PdÄ 10, 1996 ;</li> <li>• G. Moers, <i>Fingierte Welten in der ägyptischen Literatur des 2. Jahrtausends v. Chr.: Grenzüberschreitung, Reisemotiv und Fiktionalität</i>, Probleme der Ägyptologie 19, 2001.</li> </ul>
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>GLOR</p>

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5		
Master [120] en histoire de l'art et archéologie, orientation générale	ARKE2M	5		
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation classiques	CLAS2M	5		